

Merina law, royal kabary & travel journals

An annotated guide to located primary texts

Prepared 15 October 2026

The strongest legal find is the complete BAM edition of Ranavalona I's 1828 code. Radama I's ordinances and proclamation are also present. Radama II and Rasoherina appear in legal analysis; complete editions of their codes have not been located in the checked BAM volumes. Ranavalona II's major codes are available there as selected extracts.

The kabary inventory is restricted to kings, queens and prime ministers speaking before the French conquest in 1895. It identifies substantial Malagasy texts, translated addresses and shorter quoted fragments, and distinguishes them from speeches merely mentioned in meeting minutes.

Beyond Hastie, the principal travel sources located include Coppalle, Mayeur, Chapelier, Frappaz, Samat and Jeffreys; Mayeur's northern journey also contains a short journal by Corby.

How complete is this?

Full-text searches covered 20 downloaded volumes: original series 1-12 (1902-1913) and nouvelle série 1-8 (1914-1925), bound in 12 PDFs. Later findings come from the Academy's analytical index through 1975, library catalogues and targeted references. This is a verified working inventory with explicit gaps, not a certified exhaustive list for the entire BAM run.

Reading the references

OS = original / ancienne série. NS = nouvelle série. "pp." means printed pagination; "PDF pp." means the page position in the linked bound scan. Historical event dates, nominal volume years and printing dates are kept distinct. The companion PDF supplies the verified legal and royal-speech extracts, without duplicate source pages.

Guide sections: 1 Legal codes and regulations · 2 Royal and prime-ministerial kabary · 3 Diaries, journeys and correspondence · 4 Further leads and coverage · 5 Callet dictionary and source directory. Use the PDF bookmarks to navigate.

1 Legal codes & regulations

Which rulers are represented?

Ruler / administration	Located in BAM	Evidence
Andrianampoinimerina	Royal legal pronouncements; not a numbered written code.	NS 8 (1925), 323-325; L09
Radama I	1817 proclamation and two 1826 ordinances.	OS 8 (1910), 47; NS 8,329-330; L04/L10
Ranavalona I	Complete BAM edition of the 1828 code.	OS 5 (1907), 3-22; L01
Radama II	1862 code discussed; full text not located here.	NS 8 (1925), 260-261; L05
Rasoherina	1863 legislation discussed; full text not located here.	NS 8 (1925), 261-262; L05
Ranavalona II	1868 code, 1878 instructions and 1881 code: selected extracts.	NS 8 (1925), 337-344; L06-L08
Ranavalona III / Rainilaiarivony	1889 governors' regulations; full 61-article translation.	OS 1 (1902), 33-46; L02

The similarity of the names matters: the 1828 code printed in BAM is Ranavalona I's. Radama II is associated with the 1862 code. Radama I is represented by distinct ordinances and proclamations.

L01 Le Code de Ranavalona Ire (1828)

OS 5 (1907), pp. 3-22 | Malagasy and French, parallel columns

A. Gamon; translation credited to Rabibisoa and Razanatefy

Complete BAM edition of the Code of 1828. Its numbering runs to XLVIII (48), followed by unnumbered provincial instructions. Introduction pp.3-4; bilingual legal text pp.5-22. Volume nominally dated 1907, printed in 1908. This is Ranavalona I, not Radama I. This edition-specific numbering should not be treated as resolving variant counts in other bibliographies.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 4-23 · Companion pp. 3-22

L02 Les Réformes de 1889. L'autonomie des fokon'olona et les règlements des gouverneurs de l'Imerina

OS 1 (1902), pp. 23-46; legal text 33-46 | French

G. Julien

Regulations of governors of Imerina (1889), under Ranavalona III and Rainilaiarivony. The legal text has 61 numbered articles. Administrative legislation rather than another national penal code. The introductory study includes prime ministerial speeches.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 24-47 · Companion pp. 23-46

L03 Une convention de fokon' olona à Tananarive (1884)

OS 6 (1908), pp. 59-72; bilingual text 61-72 | Malagasy and French, parallel columns

Unattributed in article and volume contents

Fokonolona convention/police code in the Ranavalona III period: 52 articles plus 7 paragraphs on mpiadidy. Date discrepancy: article title says 1884, but introduction p.60 explicitly dates the reproduced fanekena 8 May 1885. A local convention, not a personal royal code.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 65-78 · Companion pp. 47-60

L04 Two ordinances of Radama I copied in Coppalle's journal, entry 31 March 1826

OS 8 (1910), pp. 47 | Malagasy in Coppalle's historical spelling, with French translations

André Coppalle, recording Radama I

Two royal notices displayed at the palace regulate purchases of alcohol from foreigners and sales of lands to foreigners. Actual Radama I legal texts, rather than a full code.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 48 · Companion pp. 61

L05 Quatre-vingts années d'influences européennes en Imerina - Chapitre XII, legislative survey

NS 8 (1925), pp. 258-269 | French

S. Chapus

Discussion of Ranavalona I (1828), Radama II (1862), Rasoherina (1863), and Ranavalona II (1868,1878,1881). Complete codes of Radama II and Rasoherina have not been located in the downloaded BAM run. These pages contain analysis and selected quotations.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 315-326

L06 Annexe 11: Extraits du Code de Ranavalona II ou Code des 101 articles

NS 8 (1925), pp. 337-338 | French

S. Chapus, using G.Julien

Excerpts from Ranavalona II's Code of 1868. Includes an explicitly labelled fragment of the promulgation kabary concerning religious choice. This is not the entire code.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 400-401 · Companion pp. 67-68

L07 Annexe 12: Extraits des instructions de Ranavalomanjaka aux Sakaizambohitra

NS 8 (1925), pp. 338-339 | French

S. Chapus, using G.Julien

Excerpts from Ranavalona II's instructions of 1878: royal introductory address and selected articles. Not the full 87-article text.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 401-402 · Companion pp. 68-69

L08 Annexe 13: Code des 305 articles [excerpts]

NS 8 (1925), pp. 340-344 | French

S. Chapus, using G.Julien

Selected articles from Ranavalona II's Code of 1881, grouped under education, slavery, marriage, humanitarian measures, and miscellaneous matters. Despite the heading, this does not reproduce all 305 articles.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 403-407 · Companion pp. 70-74

L09 Annexes 1-3: royal prerogatives, corvée/lokam-panompoana, and marriage laws of Andrianampoinimerina

NS 8 (1925), pp. 323-325 | French

S. Chapus, quoting G.Julien

Earlier legal tradition attributed to Andrianampoinimerina, reproduced as royal speech. Another ruler relevant to the legal search, although not a separately numbered written royal code.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 386-388 · Companion pp. 62-64

L10 Annexe 6B: Proclamation de Radama relative au traité de 1817

NS 8 (1925), pp. 329-330 | French

S. Chapus, translating/reproducing Ellis

Radama I's proclamation against slave export and maritime plunder, linked to the treaty of 1817. Also relevant to the royal kabary search.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 392-393 · Companion pp. 65-66

A numbering discrepancy in the 1828 code

In Gamon's BAM edition, the clauses run to XLVIII (48) on printed p.20, followed by unnumbered provincial instructions on pp.20-22. Some bibliographies call this a 42-article code. Gamon's introduction does not explain the difference, so the guide reports the numbering of the actual edition rather than reconciling it by assumption.

Finding the complete texts missing here

BAM's Chapus study cites Gustave Julien, Institutions politiques et sociales de Madagascar, tome I: Ranavalona I at p.434ff; Radama II at p.462ff; Rasoherina at pp.479ff and 482ff; Ranavalona II's 101 articles at p.504ff and 305 articles at p.534ff. This is a separate work, not another BAM volume. It is a useful next source for complete editions.

2 Royal & prime-ministerial kabary

Fifteen located source groups, plus two short fragments. Groups can contain more than one address, and two publications can quote the same underlying source. These are document locations, not a count of unique historical speeches.

The strongest Malagasy-text starting points are K01-K03. Most other items are French translations or extracts. A regional monarch's address appears in K15; it is clearly distinguished from the Merina monarchy.

K01 Dernières recommandations d'Andrianampoinimerina (1810)

OS 1 (1902), pp. 67-76 | Malagasy and French

Speech date: 1810 in the article heading | Substantial royal addresses, bilingual edition

P. Malzac, from a manuscript of P. Callet

Instructions attributed to Andrianampoinimerina near the end of his life, addressing relatives and leading subjects, followed by counsel to Radama. Ten pages of Malagasy and French in parallel columns. A principal royal-text find.

The date is reproduced as printed by BAM; it has not been independently reconciled with modern chronologies.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 69-78 · Companion pp. 75-84

K02 Kabary malgache: Kabary I

OS 2 (1903), pp. 20-24 | Malagasy; French annotations

Speech date: During Andrianampoinimerina's reign | Malagasy speech with French explanatory notes

Rév. Baron

Andrianampoinimerina addresses the assembled Ambaniandro at Andohalo, including obligations of the Avaradrano, service, work and the limits of royal favour. The general heading promises notes on four kabary, but this installment prints Kabary I.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 239-243 · Companion pp. 85-89

K03 Kabary malgache: Kabary II

OS 2 (1903), pp. 169-171 | Malagasy; French annotations

Speech date: During Andrianampoinimerina's reign | Royal diplomatic exchange in Malagasy

Rév. Baron

Messages between Andrianampoinimerina and the Betsileo ruler Andriamanalina. Presented as Kabary II, with explanatory French notes. A political exchange conveyed by messengers, rather than a modern verbatim record of a public speech.

The bound scan repeats the opening leaf at PDF pages 388 and 390. The source companion includes only the clearer second copy. The cumulative index's range "169-271" is corrected here to 169-171 against the scan. Kabary III-IV were not located.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 390-392 · Companion pp. 90-92

K04 Rainilaiarivony's addresses on the governors of Imerina

OS 1 (1902), pp. 27; 30-31 | French

Speech date: February 1889; 19 March 1889 | Substantial translated excerpts from two addresses

G. Julien, Les Réformes de 1889

The prime minister explains the purpose of the new governors and warns against extortion; he also addresses the ray aman-dreny about supervising governors fairly. These speeches accompany the administrative regulations in L02.

BAM gives 19 February in the opening narrative but later refers to 18 February. The guide retains the month rather than silently choosing a day. Already included within L02 in the source companion.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 28; 31-32 · Companion pp. 27; 30-31

K05 Tranche d'histoire: Andrianampoinimerina roi du Nord. Les sept ans de paix (1787-1794)

OS 10 (1912), pp. 162-164; 175-178 | French, with Malagasy quotations in notes

Speech date: Period treated: 1787-1794 | Translated royal speeches embedded in a historical study

P. Soury-Lavergne

Extended passages on the creation of two fiefs and the rights of subjects, followed by addresses concerning frontier communities, defence and royal obligations. The author draws on the Tantara. These are substantial reconstructed royal utterances, not a separately issued kabary collection.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 164-166; 177-180 · Companion pp. 93-99

K06 Andrianampoinimerina: royal declarations concerning the sampy

NS 2 (1915), pp. 243; 246 | French

Speech date: Before Andrianampoinimerina's death | Translated excerpts from royal kabary

Charles Renel, Les Amulettes malgaches. Ody et Sampy

Page 243 prints instructions on the state sampy and an explicitly identified Andohalo kabary. Page 246 includes the king's response during the ceremony associated with designating Radama as successor.

Nominal BAM year 1915; the work was printed in 1919. Printed page numbers were checked against the images: the catalogue page labels in this binding are displaced.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 410; 414 · Companion pp. 100-101

K07 Ranavalona I: Mahamasina kabary of 1835

NS 2 (1915), pp. 248 | French

Speech date: 1835 | Short, explicitly attributed translated speech excerpt

Charles Renel, Les Amulettes malgaches. Ody et Sampy

A passage in the queen's own reported voice rejecting the worship of the Europeans' ancestors and affirming allegiance to her ancestral divinities. Renel identifies the setting as the Mahamasina kabary of 1835 and cites the Tantara.

This is an excerpt, not the complete 1835 proclamation. Printed p.248 is PDF page 416, not the database's page 244.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 416 · Companion pp. 102

K08 Andrianampoinimerina: legal pronouncements, annexes 1-3

NS 8 (1925), pp. 323-325 | French

Speech date: During Andrianampoinimerina's reign | Royal pronouncements quoted as direct speech

S. Chapus, using G. Julien

Royal prerogatives, fanompoana and marriage provisions are rendered in the king's reported first person. These overlap legal record L09. No specific speech date or separate public occasion is established for every extract.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 386-388 · Companion pp. 62-64

K09 Radama I: proclamation relative to the treaty of 1817

NS 8 (1925), pp. 329-330 | French

Speech date: Associated with the treaty of 1817 | Royal proclamation reproduced in French

S. Chapus, annex 6B, from Ellis

An address to the inhabitants of Madagascar announcing prohibitions on exporting enslaved people and on maritime raiding. The source is Ellis, History of Madagascar, II, pp.126-127. Also legal record L10.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 392-393 · Companion pp. 65-66

K10 Radama I at Sahafa: military service and punishment of deserters

NS 8 (1925), pp. 94-96; direct royal wording on p.96 | French

Speech date: During Radama I's reign; exact date not established here | Narrative of a kabary with direct speech excerpts

S. Chapus, chapter V, drawing on Ellis and the Tantara

An account of the military assembly, with the king asking the assembly to decide the penalty for cowardice and desertion, and his response to the officers. Most of the long speech is summarized; only selected utterances are quoted.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 141-143 · Companion pp. 103-105

K11 Radama I's reply to Andriantsoli's envoys at Majunga

NS 4 (1918-1919), pp. 193-194 | French translation of Hastie's journal

Speech date: 9 July 1824 | Public royal address: summary followed by direct quotation

James Hastie, Journal de M. Hastie d'après son manuscrit

Entry for 9 July 1824. At a public gathering, Radama responds to the Boina ruler's ministers, explains the campaign and insists on undivided sovereignty in Madagascar. The substantial direct quotation appears on p.194.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 193-194 · Companion pp. 106-107

K12 Ranavalona II: promulgation of the 101-article code

NS 8 (1925), pp. 262; 337 | French

Speech date: 1868 | Two translated promulgation-kabary fragments

S. Chapus, chapter XII and annex 11

Page 262 gives the queen's statement about the law binding ruler and people. Page 337 explicitly labels a fragment about freedom to choose a religion as an excerpt from the promulgation kabary. These are two fragments, not a complete speech.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 319; 400 · Companion pp. 67; 108

K13 Ranavalona II: address introducing the Sakaizambohitra instructions

NS 8 (1925), pp. 338-339 | French

Speech date: 1878 | Royal introductory address with selected legal articles

S. Chapus, annex 12

The queen explains why experienced officers and soldiers have been chosen to maintain order, encourage schooling and cultivation, and protect inhabitants. Included with the legal extracts in L07. The printed form is a royal instruction; it is relevant to the kabary-derived legislative tradition.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 401-402 · Companion pp. 68-69

K14 Ranavalona II: declarations accompanying military reform

NS 8 (1925), pp. 310-312 | French

Speech date: March 1879 | Royal proclamation excerpts

S. Chapus, chapter XIV, using G. Julien

Passages on a limited period of service, the obligations of eligible men, and an appeal to young men. Chapus attributes the quoted words to the queen; this guide does not assume who physically delivered them on her behalf.

PDF page 372 is an intervening illustration and is omitted from the extract. The nearby July 1876 address of Rainilaiarivony, p.309, is summarized rather than transcribed.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 371; 373-374 · Companion pp. 109-111

K15 Diénougne, king of Endrantsaïe: welcome and alliance speech

OS 12 (1913), pp. 151-152 (part 1) | French reported translation

Speech date: 3 August 1777 | Several substantial royal speech quotations in a travel account

Nicolas Mayeur; account redacted by B. de Froberville

At Fannanne on 3 August 1777, the ruler welcomes Mayeur, offers oxen and discusses an alliance, trade and military supplies with the French. The narrative describes the cabarre from nine in the morning until noon. This is a regional king of Andrantsay, not a sovereign of Imerina.

Included because the requested scope allows kings, queens and prime ministers. The identity is reproduced using the historical spelling in the source; it has not been normalized to a modern royal genealogy.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 160-161 · Companion pp. 112-113

Two additional short fragments

F1 Radama I: education address

NS VIII (1925), p.128; PDF 177 | 1826

One sentence from a school-ceremony kabary, quoted by Chapus from H. E. Clark. A fragment, not a transcription of the whole speech.

[Open source scan](#) · Companion pp. 114

F2 Ranavalona II: emancipation of the Mozambiques

NS VIII (1925), p.285; PDF 343 | 20 June 1877

One central sentence of the royal proclamation, reported as read by Prime Minister Rainilaiarivony. The surrounding text describes its implementation.

[Open source scan](#) · Companion pp. 115

Texts that need careful classification

Hastie NS IV (1918-1919), pp.187-188, records a conversation with Radama on 3 July 1824. Chapus repeats it under the heading “Radama I souverain civilisateur (kabary)” in NS VIII (1925), pp.333-334. The underlying exchange is a dialogue with Hastie, so it is identified as related material rather than counted as a new public speech.

NS V (1920-1921), procès-verbaux pp.45 and 51 (binding 43894, PDF 300 and 306), records donation and reading of Rainilaiarivony’s 30 October 1894 speech in the name of Ranavalona III. Publication was promised; a printed full text has not been located.

The July 1876 speech of Rainilaiarivony is described in NS 8 (1925), p.309, but that passage is a summary. Callet’s dictionary also preserves numerous royal sayings as lexical examples; they have not been counted as independently transcribed kabary documents.

Only the requested speakers are included: the wedding, funeral, blood-brotherhood and school-recruitment oratory initially encountered in the search is excluded.

3 Diaries, journeys & correspondence

Twenty-one historical publication records are listed below, followed by two supplementary field reports. Serial installments and overlapping editions are identified so they can be catalogued without treating the same journey as new material. Later records marked “bibliographic confirmation” have not been inspected as full texts.

T01 Le Voyage de Tananarive en 1817. Manuscrit de James Hastie

OS 2 (1903), pp. 91-114; 173-192; 241-269 | French

James Hastie; translated/annotated J. Sibree and A. Jully

Dated narrative, 10 July-21 October 1817: voyage to Tananarive and dealings with Radama I. Three installments of one text.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 310-333; 394-413; 477-505

T02 Journal de James Hastie pendant un voyage à Madagascar du 14 novembre 1817 au 26 mars 1818

OS 3 (1904), pp. 17-36 | French

James Hastie; J. Sibree and A. Jully; copied from Charles Telfair papers

Second diary; the printed title gives 14 November 1817-26 March 1818. This overlaps the first part of the later NS IV edition, so it is not entirely new historical coverage.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 18-37

T03 Journal de James Hastie

NS 4 (1918-1919), pp. 143-195 (bibliographical span 143-196; diary 147-195) | French

James Hastie; translated G.-S. Chapus, annotated L. Aujas

Title p.143; preface 145-146; diary 147-195. Three periods: 14 November 1817-26 May 1818, September-28 October 1823, and 26 May-11 July 1824. Although the preface and Part III heading announce 2 November 1824, the preface footnote explicitly says the copy supplied to the Academy actually stops 11 July 1824; the final diary page confirms this. Part I overlaps OS III.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 143-195

Coppalle

T04 Voyage dans l'intérieur de Madagascar et à la capitale du roi Radame pendant les années 1825 et 1826

OS 7 (1909), pp. 7-46 (prefatory biography 3-5) | French

André Coppalle; manuscript supplied by L. de Froberville

First installment: coastal arrival, Foulpointe, and route to the capital. Manuscript copy made in 1909; volume 1909 printed in 1910.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 227-270

T05 Voyage dans l'intérieur de Madagascar et à la capitale du roi Radame pendant les années 1825 et 1826 (suite)

OS 8 (1910), pp. 25-64 | French

André Coppalle

Continuation of T 04, including residence at Radama's court and the return journey. One travel work serialized over two BAM volumes.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 26-65

T06 Les Kimos de Madagascar. Extrait d'un manuscrit autographe de A. Coppalle

OS 8 (1910), pp. 65-67 | French

André Coppalle

Separate first-person episode from Coppalle's travels near Fiakarana; historical observations and conjectures.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 66-68

Mayeur, with Corby and Dumaine

T07 Voyage à la côte de l'Ouest de Madagascar (pays des Séclaves), par Mayeur (1774)

OS 10 (1912), pp. 49-91 | French

Nicolas Mayeur; redaction Barthélemy Huet de Froberville

1774 west-coast journey. Editorial warning 49-51; journal begins 52. Main account with associated discussion and notes.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 51-93

T08 Voyage dans le nord de Madagascar, au Cap d'Ambre et à quelques îles du Nord-Ouest, novembre 1774-janvier 1776

OS 10 (1912), pp. 93-142 | French

Nicolas Mayeur; redaction Barthélemy de Froberville

Northern journey, November 1774-January 1776. Journal 93-134; appendices 135-142. Includes an embedded Journal de M. Corby du 12 mai au 3 juin 1775 at 114-115 (PDF 116-117), followed by Mayeur's continuation.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 95-144

T09 Additions aux « Réponses de M. Mayeur »

OS 10 (1912), pp. 147-156 | French

Nicolas Mayeur / Barthélemy de Froberville (manuscript extracts)

Supplementary observations from the manuscript Variétés, including first-person passages from Mayeur. Associate with T 07-T 08 rather than counting an independent journey.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 149-158

T10 Voyage dans le Sud et dans l'intérieur des terres et particulièrement au pays d'Hancove, janvier 1777

OS 12 (1913, part 1), pp. 139-176 | French

Nicolas Mayeur; redaction Barthélemy de Froberville

1777 journey to southern and interior regions and Hancove. Journal 139-173; itinerary 175-176. Includes a substantial reported royal kabary by Diénougne, king of Endrantsay, on 3 August 1777, pp.151-152.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 148-185

T11 Voyage au pays d'Ancove (1785)

OS 12 (1913, part 2 (bound imprint 1930)), pp. 14-49 | French

Nicolas Mayeur; redaction M. Dumaine

Account of the 1785 journey, redacted by Dumaine and signed at Foulepointe on 12 April 1793. Some bibliographies give 13-42 or 14-50, but this scan starts 14 and ends 49.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 264-299

Chapelier's mission letters

T12 Lettres adressées par Chapelier en mission à Madagascar au citoyen préfet de l'Île de France (décembre 1803-mai 1805)

OS 4 (1905-1906), pp. 1-56 (letters 5-56) | French

Louis-Armand Chapelier; introduction/notes A. Jully

First installment of field letters: natural-history observations and accounts of customs. The editor describes 35 letters in the entire collection. This installment contains the first five.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 404-459

T13 Lettres de Chapelier (suite)

OS 7 (1909), pp. 101-121 (letters 103-121) | French

Louis-Armand Chapelier; continuation arranged/annotated G. Fontoynt

The preface explains the interruption following Jully's death. Sixth and seventh letters.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 325-345

T14 Lettres de Chapelier (suite)

OS 8 (1910), pp. 69-88 | French

Louis-Armand Chapelier; G. Fontoynt

Eighth and following letters; 1804 natural-history and field observations.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 70-89

T15 Lettres de Chapelier (suite et fin)

OS 10 (1912), pp. 297-371 | French

Louis-Armand Chapelier; G. Fontoynt

Twelfth letter through the end of the published series. Botanical and ethnographic reports, travel preparations, and texts recorded in Malagasy with translations.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 299-373

Other historical narratives

T16 Excerpt from Théophile Frappaz's account of the Golo voyage, 1818 (within minutes of 4 November 1904)

OS 3 (1904), pp. 295-296 (context 293-295) | French

Théophile Frappaz; introduced A. Jully

Short primary excerpt, Chapter II, about Sainte-Marie and the eastern coast in 1818. Distinguish it from the full 1939 Frappaz book, published in the Académie Collection de documents rather than BAM.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 299-302

Later BAM publications: bibliographic confirmation

T17 La Côte Ouest de Madagascar en 1852 (Notes d'Edmond Samat)

NS 15 (1932), pp. 53-78 | French

Edmond Samat; edited R.P. Adrien Boudou

Historical notes by the trader Edmond Samat. Confirmed BAM article, but its text is outside the downloaded corpus.

[Catalogue / bibliographic source](#)

T18 Journal de route d'une expédition de Rainimaharavo en 1836 [title in Academy index]

NS 15 (1932), pp. 88-112 | French

Edited R.P. Adrien Boudou; original author not verified

Expedition journal. The Academy index spells Rainimaharavo and dates 1836; other bibliographies say Rainimaharo and 1838, occasionally 1836. Inspect the original article before resolving the discrepancy.

[Catalogue / bibliographic source](#)

T19 Le Journal de Jeffreys (1823)

NS 45 (1967, fasc. 2), pp. 37-52 | French

Jeffreys; edited Jean Valette

Primary journal identified by the Academy index and a contemporary bibliographical review. Manuscript held at the London Missionary Society; original BAM article not inspected.

[Catalogue / bibliographic source](#)

T20 Le Journal de Jeffreys du 1er mai au 17 juin 1822

NS 46 (1968, fasc. 2 (catalogue publication 1970)), pp. 211-224 | French

Jeffreys; edited Jean Valette

Second Jeffreys journal. Period and pages confirmed in the analytical table. The library catalogue gives actual publication 1970; the volume is dated 1968.

[Catalogue / bibliographic source](#)

T21 Le Journal d'Hastie du 14 novembre 1824 au 7 mai 1825

NS 46 (1968, fasc. 1 (catalogue publication 1970)), pp. 111-122 | French

James Hastie; edited Jean Valette

Later Hastie installment extending beyond the early corpus. Author index and library catalogue agree on 111-122; the thematic section of the same analytical table prints 111-112, apparently a typographical error.

[Catalogue / bibliographic source](#)

Important Hastie overlap and truncation

OS 3 (1904) and NS 4 (1918-1919) both cover the late 1817-1818 journal period. Keep both editions as separate publications, but link their common historical coverage. In NS 4, the 1824 portion actually stops on 11 July, although the heading and preface advertise 2 November; the preface explains that the copy received ended early. The later NS 46 article covers 14 November 1824-7 May 1825. These facts leave a gap rather than a continuous diary run.

Supplementary travel reports

T22 Mission en Extrême-Orient. Compte rendu de la partie philologique, ethnographique et historique

OS 2 (1903), pp. 67-85 | French

Antony Jully

Contemporary mission report covering travel beyond Madagascar. Supplementary if the scope includes field reports as well as historical diaries.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 286-304

T23 Compte-rendu d'un voyage géologique dans les régions en bordure Sud et Ouest de l'Ankaratra

NS 3 (1916-1917 (journey 24 August 1918; delayed publication)), pp. 167-172 | French

R.P. Muthuon

Dated first-person scientific excursion with Lambertson, beginning 24 August 1918. Supplementary if modern field travel is wanted. Printed headers 168-172 imply start 167; database page labels 159-164 are incorrect.

[Open source scan](#) · Source PDF pp. 623-628

Scientific field reports are represented here by examples; the search focused on historical diaries and travel narratives. This section does not claim to enumerate every geological or biological expedition report in BAM.

4 Further leads & coverage

Later legal studies

L11 Traductions françaises et anglaises du Code des 305 articles de Tacchi et Laisné de la Couronne (1882-1884)

NS 42 (1964), pp. 52-56 (fasc.2) | French

Jean Valette

Later BAM study useful for tracing versions and translations of the 1881 code. Full article not inspected, so it should not be labelled as a complete code edition.

[Catalogue / bibliographic source](#)

L12 Recherches autour du Code des 118 articles

NS 48 (1970), pp. 27-31 (fasc.1-2) | French

Henri Vidal

An additional codification lead. Obtain this BAM article before claiming that the 118-article text survives in full. It is distinct from Vidal's 1968 article in *Annales de l'Université de Madagascar*, which is not BAM.

[Catalogue / bibliographic source](#)

Later royal-document leads: text type unverified

Un document inédit de Rainilaiarivony, Premier Ministre et Commandeur en chef

NS 36 (1958), pp. 315-316

Raharijaona (Dr.), Rasoanaivo (Ch.). Unverified primary-document lead; NOT confirmed speech.

The date and nature of this document are not yet established. No evidence connects it to the promised 30 October 1894 kabary.

[Bibliographic source](#)

Le centenaire des instructions aux Sakaizambohitra (1878-1978)

NS 56 (1978), pp. 35-38

Henri Raharijaona. Reference only; commentary on royal legislation/kabary.

Centenary study of the 1878 instructions, nominal 1978 volume; reported printing date 1982. It has not been checked as an edition of a speech.

[Bibliographic source](#)

Le mode de recrutement des soldats par la Reine

NS 34 (1956), pp. 105-106

Raharijaona (Dr. et B.). Unverified historical-document lead; NOT confirmed speech.

The queen, historical date and whether this is an order, speech or analysis remain to be checked.

[Bibliographic source](#)

Un registre officiel du temps de Rasoherina et de Ranavalona II

NS 9 (1926), pp. 63-78

G. Mondain. Official-register publication lead; NOT confirmed speech.

Official register relevant to the reigns of Rasoherina and Ranavalona II. The end page is variously cited as 77 or 78; no royal speech has yet been verified inside it.

[Bibliographic source](#)

Le soin du bien-être du peuple sous le règne d'Andrianampoinimerina

NS 30 (1951-1952), pp. 1-9

G. S. Chapus. Historical analysis; reference only.

Historical analysis of welfare under Andrianampoinimerina; the presence and extent of quoted addresses remain unverified.

[Bibliographic source](#)

Voyage de Radama Ier à la Côte Est, analyse d'un manuscrit de Ratsiambakaina suivie de conclusions sur l'orthographe malgache

NS 10 (1927), pp. 45-60

Jh. Rasamimanana. Travel manuscript analysis; reference only.

A travel-manuscript analysis relevant to the diary search as well as possible royal utterances. The title alone does not prove that a journal or kabary is transcribed in full.

[Bibliographic source](#)

Le voyage de Rafaralahy-Andriantiana à Maurice (1821-1822)

The title is confirmed, but its title alone does not establish whether a primary travel narrative is transcribed.

NS 42 (1964, fasc 1), pp. 19-21

Les voyages du lieutenant Frappaz dans les mers des Indes

Académie Collection de documents concernant Madagascar et les pays voisins, tome I. This is a separate series; T16 is the actual BAM excerpt.

Useful royal-speech collection outside BAM

W. E. Cousins, *Malagasy Kabary from the time of Andrianampoinimerina*, includes sections attributed to Andrianampoinimerina, Radama I, Ranavalona I, Radama II, Rasoherina, Rainilaiarivony and Ranavalona II. It is the collection behind Baron's BAM notes. This is an external comparator and should be catalogued separately.

[Read the digitized Cousins collection](#)

Coverage and verification

The checked local corpus contains 5,907 PDF pages. Searches used kabary/kabari/cabary/cabarre, royal names and speech-related vocabulary; legal and travel sections were searched independently. Main matches and boundaries were checked against page text, with images used where pagination or OCR was doubtful.

Later references were checked in targeted excerpts from the Academy analytical table, the Academy library catalogue and bibliographic reviews. Direct retrieval of the complete analytical-table PDF failed during this session; indexed extracts were available. The later articles themselves remain outside the downloaded corpus.

OCR is imperfect. Embedded speech excerpts can appear under historical, linguistic or religious headings. Full verification of “all BAM” requires the later volumes, a complete contents sweep and reading those articles. Nothing found only as a catalogue title is presented here as an inspected transcription.

The source companion has a unique (binding ID, PDF page) manifest. Repeated pages and legal/kabary overlap are represented once. Historical editions that overlap, especially Hastie, are linked in the guide rather than treated as new event coverage.

The colonial-period editions contain interpretive language and translated representations of Malagasy speech. Attribution and wording should be checked against Malagasy originals and manuscript witnesses when making a scholarly quotation.

5 Callet & source directory

Callet's dictionary: your earlier question

The Nouveau dictionnaire malgache-français appears under Pages oubliées in original-series volumes 1-3. It is an unfinished work extending from A to arina. Printed page ranges were checked in the two downloaded bindings.

BAM volume	Dictionary installments, printed pages
OS 1 (1902)	128-155;197-213. Introduction by P.Cadet:125-127.
OS 2 (1903)	39-61;115-142;197-219;271-295.
OS 3 (1904)	37-61;161-184;261-285;319-331.

The first two volumes share one scan; volume 3 is in the binding labelled volumes 3-4. The dictionary's final installment is in volume 3.

Source scans used for this guide

OS 1-2 (1902-1903) · [mobot 31753002243829](#)

OS 3-4 (1904-1906) · [mobot 31753002243837](#)

OS 5 (1907) · [mobot 31753003651087](#)

OS 6-7 (1908-1909) · [mobot 31753002243845](#)

OS 8-9 (1910-1911) · [mobot 31753002243852](#)

OS 10-11 (1912-1913) · [mobot 31753002243860](#)

OS 12 (1913, parts 1-2) · [mobot 31753002243878](#)

NS 1-3 (1914-1917) · [mobot 31753002243886](#)

NS 4-5 (1918-1921) · [mobot 31753002243894](#)

NS 6 (1922-1923) · [mobot 31753002243902](#)

NS 7 (1924) · [mobot 31753002243910](#)

NS 8 (1925) · [mobot 31753002243928](#)

Bibliographic sources

[Académie malgache, analytical table, first and second series through 1975](#)

Volume/year concordance, author entries and subject entries; consulted through indexed excerpts.

[Academy library catalogue: Hastie and Jeffreys records](#)

Confirms later journal titles, pagination and 1970 printing information.

[Contemporary review of Valette's Jeffreys 1823 journal edition](#)

La Gazette des archives, 1970,p.80; confirms BAM45/2(1967),pp.37-52.

[Yale/ISTOR catalogue of Renel's Amulettes](#)

Distinguishes the nominal 1915 volume from printing in 1919.

[Cousins, Malagasy Kabary: digitized contents and text](#)

External primary collection; not a BAM volume.

Prepared as a finding aid. Scan links point to original bound PDFs; the companion's page numbers are a separate sequence.